

## **Miketz: Gen. 41.1-44.17.**

For Thu. 12/02/2010

Hebrew courtesy **Davka Writer Tools**

*Copyright © 1996 - 2008 Davka Corporation and Judaica Press*

<http://davka.com>

Transliteration by **Rabbi David Hall**

Please excuse typos.

Translation

**THE NEW KING JAMES VERSION (NKJV)**

**Published by**

**Thomas Nelson, Inc.**

Courtesy **PC Study Bible**

*Copyright © 1988-2008 Biblesoft Incorporated*

<http://biblesoft.com>

**Exhaustive Strong's Numbers and Concordance**

with Expanded Greek-Hebrew Dictionary.

Copyright © 1994, 2003, 2006 Biblesoft, Inc. and International Bible Translators, Inc.

## Reading Exercise

## פרק מא

[פרשת מקץ] א ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עמד על-היאר: ב והנה מן-היאר עלת שבע פרות יפות מראה ובריא את בשר ותרעינה באחו: ג והנה שבע פרות אחרות עלות אחריהן מן-היאר רעות מראה ודקות בשר ותעמדנה אצל הפרות על-שפת היאר: ד ותאכלנה הפרות רעות המראה ודקות הבשר את שבע הפרות יפת המראה והבריא את וייקץ פרעה: ה וישון ויחלם שנית והנה | שבע שבילים עלות בקנה אחד בריאות וטבות: ו והנה שבע שבילים דקות ושדופת קדים צמחות אחריהן: ז ותבלענה השבילים הדקות את שבע השבילים הבריא את והמלאות וייקץ פרעה והנה חלום: ח ויהי בבקר ותפעם רוחו וישלח ויקרא את-פלה-חרטמי מצרים ואת-פל-חכמיה ויספר פרעה להם את-חלמו ואין-פותר אותם לפרעה: ט וידבר שר המשקים את-פרעה לאמר את-חטאי אני מזכיר היום: י פרעה קצף על-עבדיו ויתן אותי במשמר בית שר הטבחים אתי ואת שר האפים: יא ונחלמה חלום בלילה אחד אני והוא איש כפתרון חלמו חלמנו: יב ושם אתנו נער עברי עבד לשר הטבחים ונספר-לו ויפתר-לנו את-חלמותינו איש כחלמו פתר: יג ויהי כאשר פתר-לנו כן היה אתי השיב על-פני ואתו תלה: יד וישלח פרעה ויקרא את-יוסף ויריצהו מן-הבור ויגלח ויחלף שמלתיו ויבא אל-פרעה: [שני] טו ויאמר פרעה אל-יוסף חלום חלמתי ופתר אין אתו ואני שמעתי עליך לאמר תשמע חלום לפתר אתו: טז ויען יוסף את-פרעה לאמר בלעדי אלהים יענה את-שלוס פרעה: יז וידבר פרעה אל-יוסף בחלמי הנני עמד על-שפת היאר: יח והנה מן-היאר עלת שבע פרות בריאות בשר ויפת תאר ותרעינה באחו: יט והנה שבע פרות אחרות עלות אחריהן דלות ורעות תאר מאד ורקות בשר לאדראיתי כהנה בכל-ארץ מצרים לרע: כ ותאכלנה הפרות הרקות והרעות את שבע הפרות הראשנות הבריא את: כא ותבאנה אל-קרפנה ולא נודע כי-באו אל-קרפנה ומראיהן רע כאשר בתחלה ואיקץ:

## פרק מא

[פרשת מקץ] א ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עמד על-היאר:

*Vaihi miketz shenataim yamim uPharoh cholem vehine omed al-hayor.*

41.1 Then it came to pass, at the end of two full years, that Pharaoh had a dream; and behold, he stood by the river.

ב והנה מן-היאר עלת שבע פרות יפות מראה ובריאת בשר ותרעינה באחו:

*Vehine min-hayor olot sheva parot yefot mare uvriot basar vatirena baachu.*

2 Suddenly there came up out of the river seven cows, fine looking and fat; and they fed in the meadow.

ג והנה שבע פרות אחרות עלות אחריהן מן-היאר רעות מראה ודקות בשר:

ותעמדנה אצל הפרות על-שפת היאר:

*Vehine sheva parot acherot olot achareynen min-hayor raot mare vedakot basar*

*vataamodna etzel hparot all-sefat hayor.*

3 Then behold, seven other cows came up after them out of the river, ugly and gaunt, and stood by the other cows on the bank of the river.

ד ותאכלנה הפרות רעות המראה ודקות הבשר את שבע הפרות יפות

המראה והבריאת וייקץ פרעה:

*Vatochalnu hparot raot hamare vedakot habasar et sheva hparot yefot*

*hamare vehabriot vayikatz Pharoh.*

4 And the ugly and gaunt cows ate up the seven fine looking and fat cows. So Pharaoh awoke.

ה וישן ויחלם שנית והנה | שבע שבלים עלות בקנה אחד בריאות וטבות:

*Vayishan vayachalom shenit vehine sheva shibolim olot bekane echad beriot vetovot.*

5 He slept and dreamed a second time; and suddenly seven heads of grain came up on one stalk, plump and good.

OT:7641 שבל shibbol (shib-bole); or (feminine) shibboleth (shib-bo'-leth); from the same as OT:7640; a stream (as flowing); also an ear of grain (as growing out); by analogy, a branch:

KJV - branch, channel, ear (of corn), ([water-]) flood, Shibboleth. Compare OT:5451.

ו והנה שבע שבלים דקות ושדופת קדים צמחות אחריהן:

*Vvehine sheva shibolim dakot ushdufot kadem tzomchot achareynen.*

6 Then behold, seven thin heads, blighted by the east wind, sprang up after them.

ז ותבלענה השבלים הדקות את שבע השבלים הבריאות והמלאות וייקץ

פרעה והנה חלום:

*Vativlana hashivalim hadakot et sheva hashibolim habriot vehamaleot vayikatz Pharoh vehine chalom.*

7 And the seven thin heads devoured the seven plump and full heads. So Pharaoh awoke, and indeed, it was a dream.

ח ויהי בבקר ותפעם רוחו וישלח ויקרא את-כל-חרטמי מצרים

ואת-כל-חכמיה ויספר פרעה להם את-חלמו ואין-פותר אותם לפרעה:

*Vaihi vaboker vatifaem rucho vaiyishlach vaiykra et-kal-chartumey Mitzraim*

*veet-kal-chachameya vaisaper Pharoh lahem et-chalomo veeyn-poter otam lePharo.*

8 Now it came to pass in the morning that his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt and all its wise men. And Pharaoh told them his dreams, but there was no one who could interpret them for Pharaoh.

ט וידבר שר המשקים את-פרעה לאמר את-חטאי אני מזכיר היום:

*Vaidaber sar hamashkim et-Pharo lemor et-chataai ani mazkir hayom.*

9 Then the chief butler spoke to Pharaoh, saying: "I remember my faults this day.

י פרעה קצף על-עבדיו ויתן אתי במשמר בית שר הטבחים אתי ואת שר

האפים:

*Pharoh katzaf al-avadav vaiyiten oti bemishmar beyt sar hatabachim oti veet sar haofim.*

10 When Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the house of the captain of the guard, both me and the chief baker,

יא וַיַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כַּפְתָּרוֹן חֲלָמוֹ חֲלָמְנוּ:

*Vanachalma halom belaila echad ani vahu ish kefitron chalomo chalamnu.*

11 we each had a dream in one night, he and I. Each of us dreamed according to the interpretation of his own dream.

יב וְשָׁם אֲתָנוּ נָעַר עֲבָרִי עֶבֶד לְשָׂר הַטַּבָּחִים וְנִסְפָּר-לוֹ וַיִּפְתָּר-לָנוּ

אֶת-חֲלָמֹתֵינוּ אִישׁ כְּחֲלָמוֹ פָּתָר:

*Vesham itanu naar Ivri eved lesar hatabachim vansaper-lo vaiyiftar-lanu et-chalomoteynu ish kachalomo patar.*

12 Now there was a young Hebrew man with us there, a servant of the captain of the guard. And we told him, and he interpreted our dreams for us; to each man he interpreted according to his own dream.

יג וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר-לָנוּ כֵּן הָיָה אֵתִי הַשִּׁיב עַל-כַּפְּנָי וְאֵתוֹ תָּלָה:

*Vaihi kaasher patar-lanu ken haya oti heshiv al-kani veoto tala.*

13 And it came to pass, just as he interpreted for us, so it happened. He restored me to my office, and he hanged him."

יד וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת-יוֹסֵף וַיְרִיצֵהוּ מִן-הַבּוֹר וַיַּגְלַח וַיַּחְלֵף שְׂמֹלֹתָיו

וַיָּבֵא אֶל-פַּרְעֹה:

*Vaiyishlach Pharaoh vaiyikra et-Yosef vairitzuhu min-habor vaigalach vaichalef shimlotav vaiyavo el-Pharaoh.*

14 Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him quickly out of the dungeon; and he shaved, changed his clothing, and came to Pharaoh.

[שְׁנֵי] טו וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף חֲלוֹם חֲלָמֹתַי וּפְתָר אֵין אֵתוֹ וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי

עֲלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לְפָתַר אֵתוֹ:

*Vaiyomer Pharaoh el-Yosef chalom chalamti uphoter eyn oto vaani shamati alecha lemor tishma chalom liftor oto.*

15 And Pharaoh said to Joseph, "I have had a dream, and there is no one who can interpret it. But I have heard it said of you that you can understand a dream, to interpret it."

טז וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת-פַּרְעֹה לֵאמֹר בְּלַעֲדֵי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת-שְׁלוֹם פַּרְעֹה:

*Vaiyaan Yosef et-Pharaoh lemor biladai Elohim yaane et-shalom Pharaoh.*

16 So Joseph answered Pharaoh, saying, "It is not in me; God will give Pharaoh an answer of peace."

יז וַיַּדְבֵּר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף בְּחֲלֹמֵי הַנֶּנֶן עִמָּד עַל-שֵׁפֶת הַיָּאָר:

*Vaidaber Pharaoh et-Yosef bachalomi hinni omed al-sefat hayor.*

17 Then Pharaoh said to Joseph: "Behold, in my dream I stood on the bank of the river.

יח וְהִנֵּה מִן-הַיָּאָר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת תַּנְאָר וַתִּרְעֵינָה בְּאָחוּ:

*Vehine min-hayor olot sheva parot beriot basar vifot toar vatirena baachu.*

18 Suddenly seven cows came up out of the river, fine looking and fat; and they fed in the meadow.

יט וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרַעוֹת תַּנְאָר מְאֹד וְרַקּוֹת

בָּשָׂר לֹא-רָאִיתִי כְהִנֵּה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְרַע:

*Vehine sheva parot acherot olot achareyhen dalot veraot toar meod verakot basar lo-raiti chahena bechal-aretz mitzraim laroa.*

19 Then behold, seven other cows came up after them, poor and very ugly and gaunt, such ugliness as I have never seen in all the land of Egypt.

כ וַתֹּאכְלֶנָה הַפָּרוֹת הַרְקוֹת וְהַרְעוֹת אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הַרְאֻשׁוֹת הַבְּרִיאֹת:

*Vatochalna haparot harakot veharaot et sheva haparot harishonot habriot.*

20 And the gaunt and ugly cows ate up the first seven, the fat cows.

כא וַתִּבְאֲנָה אֶל-קִרְבָּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי-בָאוּ אֶל-קִרְבָּנָה וּמִרְאִיהֶן רָע כַּאֲשֶׁר

בְּתַחֲלָה וַאִיקָץ:

*Vatavona el-kirbena velo noda ki-bau el-kirbena umareyhen ra kaasher batchila vaikat.*

21 When they had eaten them up, no one would have known that they had eaten them, for they were just as ugly as at the beginning. So I awoke.

כב וַאֲרָא בַחֲלֹמִי וְהִנֵּה | שֶׁבַע שִׁבְלִים עֹלֶת בְּקִנְיָה אֶחָד מְלֵאֵת וְטֹבוֹת:

*Vaere bachalomi vehine sheva sibalim shivalim olot bakane echad meleot vetovot.*

22 Also I saw in my dream, and suddenly seven heads came up on one stalk, full and good.

שֶׁבְלִים צִנְמוֹת דְּקוֹת שְׂדֵפוֹת קְדִים צְמֹחוֹת אַחֲרֵיהֶם:

*Vehine sheva sibalim tzenumot dakot shedufot kadim tzomchot achareyhem.*

23 Then behold, seven heads, withered, thin, and blighted by the east wind, sprang up after them.

כד וַתִּבְלְעוּ הַשִּׁבְלִים הַדְּקוֹת אֶת שֶׁבַע הַשִּׁבְלִים הַטֹּבוֹת וַאֲמַר

אֶל־הַחֲרֻטָּמִים וַאֲיִן מִגִּיד לִי:

*Vativlana hashivalim hadakot et sheva hashivalim hatovot vaomer*

*el-hachartumim veeyn magid li.*

24 And the thin heads devoured the seven good heads. So I told this to the magicians, but there was no one who could explain it to me."

כה וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם פְּרָעָה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֲשָׂה

הַגִּיד לְפַרְעֹה:

*Vaiyomer Yosef el-Pharoh chalom Pharoh echad hu et asher haElohim ose higid lePharoh.*

25 Then Joseph said to Pharaoh, "The dreams of Pharaoh are one; God has shown Pharaoh what He is about to do:

כו שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבוֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבְלִים הַטֹּבוֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה

חֲלוֹם אֶחָד הוּא:

*Sheva parot hatovot sheva shanim hena vesheva hashibalim hatovot sheva shanim hena chalom echad hu.*

26 The seven good cows are seven years, and the seven good heads are seven years; the dreams are one.

כז וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת הַרְקוֹת וְהַרְעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע

הַשִּׁבְלִים הַרְקוֹת שְׂדֵפוֹת הַקְּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שָׁנֵי רָעָב:

*Vesheva haparot harakot veharaot haolot achareyhen sheva shanim hena vesheva*

*hashivalim harekot shedufot hakadim yiyu sheva sheney raav.*

27 And the seven thin and ugly cows which came up after them are seven years, and the seven empty heads blighted by the east wind are seven years of famine.

כח הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֲשָׂה הִרְאָה

אֶת־פַּרְעֹה:

*Hu hadaver asher divarti el-Pharoh asher haElohim ose hera et-Pharoh.*

28 This is the thing which I have spoken to Pharaoh. God has shown Pharaoh what He is about to do.

כט הֵנָּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שֶׁבַע גְּדוֹל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

*Hine sheva shanim baot sava gadol bechal-eretz Mitzraim.*

29 Indeed seven years of great plenty will come throughout all the land of Egypt;

ל וְקָמוּ שֶׁבַע שָׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשֶּׁבַע בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְכִלְהָ הָרָעָב

אֶת־הָאֶרֶץ:

*Vekamo sheva sheney raav achareyhen venishkach kal-hasava beeretz Mitzraim vechila haarav et-haaretz.*

30 but after them seven years of famine will arise, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt; and the famine will deplete the land.

לא וְלֹא־יֻדָּע הַשֶּׁבַע בְּאֶרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן כִּי־כָבֵד הוּא מְאֹד:

*Velo-yivada hasava baaretz mipney haraav hahu acharey-chen ki-kaved hu meod.*

31 So the plenty will not be known in the land because of the famine following, for it will be very severe.

לב וְעַל הַשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל־פַּרְעֹה פָּעַמִּים כִּי־נָכוֹן הַדָּבָר מֵעַם הָאֱלֹהִים

וּמִמֶּהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ:

*Veal hishanot hachalom el-Pharoh paamaim ki-nachon hadavar meim haElohim*

*ummaher haElohim laasoto.*

32 And the dream was repeated to Pharaoh twice because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

לִג וְעַתָּה יֵרָא פִרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וַיִּשְׁיִתְהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

*Veata yere Pharoh ish navon vechacham vishitehu al-eretz Mitzraim.*

33 "Now therefore, let Pharaoh select a discerning and wise man, and set him over the land of Egypt.

לֵד יַעֲשֶׂה פִרְעֹה וַיִּפְקֹד פְּקִידִים עַל־הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם בְּשִׁבְעַת שָׁנִים  
הַשָּׁבַע:

*Yaase Pharoh veyafked pekidim al-haaretz vehimesh et-eretz Mitzraim besheva shney hasava.*

34 Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, to collect one-fifth of the produce of the land of Egypt in the seven plentiful years.

לֵה וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֲכָל הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וַיִּצְבְּרוּ־בָר תַּחַת  
יַד־פִּרְעֹה אֲכָל בְּעָרִים וְשָׁמְרוּ:

*Veyikbetzu et-kal-ochel hashanim hatovot habaot haele veyitzberu-bar tachat  
yad-Pharoh ochel bearim veshamaru.*

35 And let them gather all the food of those good years that are coming, and store up grain under the authority of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

לו וְהָיָה הָאֲכָל לְפִקְדוֹן לְאֶרֶץ לְשִׁבְעַת שָׁנֵי הַרְעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶינּוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם  
וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ בְּרָעָב:

*Vehaya haochel lefikadon laaretz lesheva sheney haraav asher tiyen beeretz Mitzraim  
velo-tikaret haaretz baraav.*

36 Then that food shall be as a reserve for the land for the seven years of famine which shall be in the land of Egypt, that the land may not perish during the famine."

לֹא וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פִרְעֹה וּבְעֵינֵי כָל־עַבְדָּיו:

*Vaiyitav hadavar beeyney Pharoh uveyney kal-avadav.*

37 So the advice was good in the eyes of Pharaoh and in the eyes of all his servants.

לח וַיֹּאמֶר פִּרְעֹה אֶל־עַבְדָּיו הֲנִמְצָא כֹּהֵּ אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ:

*Vayomer Pharoh el-avadav hanimtza chaze ish asher ruach Elohim bo.*

38 And Pharaoh said to his servants, "Can we find such a one as this, a man in whom is the Spirit of God?"

[שְׁלִישִׁי] לֹט וַיֹּאמֶר פִּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרַי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת־כָּל־זֹאת

אִין־נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ:

*Vaiyomer Pharoh el-Yosef acharey hodia Elohim otecha et-kal-zot  
eyn-navon vechachem kamocha.*

39 Then Pharaoh said to Joseph, "Inasmuch as God has shown you all this, there is no one as discerning and wise as you.

מ אַתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יִשְׁקוּ כָל־עַמִּי רַק הַכֶּסֶף אֲגַדֵּל מִמֶּךָ:

*Vata tiye al-beyti veal-picha yishak kal-ami rak hakise egdol mimecha.*

40 You shall be over my house, and all my people shall be ruled according to your word; only in regard to the throne will I be greater than you."

מֵא וַיֹּאמֶר פִּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אוֹתָךְ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

*Vayomer Pharoh el-Yosef re natati otecha al kal-eretz Mitzraim.*

41 And Pharaoh said to Joseph, "See, I have set you over all the land of Egypt."

מִב וַיֹּסֶר פִּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אוֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אוֹתוֹ  
בְּגָדֵי־נֶשֶׁשׁ וַיַּשֶּׂם רֶבֶד הַזָּהָב עַל־צַוְאָרוֹ:

*Vaiyasar Pharoh et-tabato meal yado vayiten ota al-yad Yosef vaiyalbesh oto  
begdey-shesh vayasem revid hazahav al-tzavaro.*

42 Then Pharaoh took his signet ring off his hand and put it on Joseph's hand; and he clothed him in garments of fine linen and put a gold chain around his neck.

מג וירכב אותו במרכבת המשנה אשר-לו ויקראו לפניו אברך ונתון אתו על  
כל-ארץ מצרים:

*Vaiyarkev oto bemirchebet hamishne asher-lo vaiyikru lefanav avrech venaton oto al kal-eretz Mitzraim.*

43 And he had him ride in the second chariot which he had; and they cried out before him, "Bow the knee!" So he set him over all the land of Egypt.

מד ויאמר פרעה אל-יוסף אני פרעה ובלעדיך לא יריום איש את-ידו  
ואת-רגלו בכל-ארץ מצרים:

*Vayomer Pharoh el-Yosef ani Pharoh uviladecha lo-yarim ish et-yado  
veet-raglo bechal-eretz Mitzraim.*

44 Pharaoh also said to Joseph, "I am Pharaoh, and without your consent no man may lift his hand or foot in all the land of Egypt."

מה ויקרא פרעה שם-יוסף צפנת פענח ויתן-לו את-אסנת בת-פוטו פרע  
כהן אן לאשה ויצא יוסף על-ארץ מצרים:

*Vaiyikra Pharoh shem-Yosef Tzafnat Paneach vaiyiten-lo et-asnat bat-Poti Fera  
kohen on leisha vayetze Yosef al-eretz Mitzraim.*

45 And Pharaoh called Joseph's name Zaphnath-Paaneah. And he gave him as a wife Asenath, the daughter of Poti-Pherah priest of On. So Joseph went out over all the land of Egypt.

מו ויוסף בן-שלשים שנה בעמדו לפני פרעה מלך-מצרים ויצא יוסף מלפני  
פרעה ויעבר בכל-ארץ מצרים:

*VeYosef ben-sheloshim shana beamdo lifney Pharoh melech-Mitzraim. vaiyetze Yosef milifney  
Pharoh vaiyaavor bechal-eretz Mitzraim.*

46 Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

מז ותעש הארץ בשבע שני השבע לקמצים:

*Vataas haaretz besheva shney hasava likmatzim.*

47 Now in the seven plentiful years the ground brought forth abundantly.

מח ויקבץ את-כל-אכל | שבע שנים אשר היו בארץ מצרים ויתן-אכל  
בערים אכל שדה-העיר אשר סביבתייה נתן בתוכה:

*Vaiyikbotz et-kal-ochel sheva shanim asher hayu beeretz Mitzraim vayiten-ochel  
beareim ochel sede-hair asher sevivoteya natan betocha.*

48 So he gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities; he laid up in every city the food of the fields which surrounded them.

מט ויצבר יוסף בר כחול הים הרבה מאד עד כי-חדל לספור כי-אין מספר:

*Vaiyitzbor Yosef bar kechol haiyam harbe meod ad ki-chadal lispor ki-eyn mespor.*

49 Joseph gathered very much grain, as the sand of the sea, until he stopped counting, for it was immeasurable.

נ וליוסף ילד שני בנים בטרם תבוא שנת הרעב אשר ילדה-לו אסנת  
בת-פוטו פרע כהן און:

*ulYosef yulad sheney banim beterem tabo shenet haraav asher yalda-lo asnat  
bat-Poti-Fera kohen on.*

50 And to Joseph were born two sons before the years of famine came, whom Asenath, the daughter of Poti-Pherah priest of On, bore to him.

נא ויקרא יוסף את-שם הבכור מנשה כי-נשני אלהים את-כל-עמלי ואת  
כל-בית אבי:

*Vaiyikra Yosef et-shem habchor Menashe ki-nashani Elohim et-kal-amali veet kal-beyt avi.*

51 Joseph called the name of the firstborn Manasseh: "For God has made me forget all my toil and all my father's house."

נב וְאֵת שֵׁם הַשְּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם כִּי־הִפְרִנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עַנְיִי:

*Veet shem hasheni kara Efraim ki-hifrani Elohim beeretz anyi.*

52 And the name of the second he called Ephraim: "For God has caused me to be fruitful in the land of my affliction."

[רביעין] נג וַתַּחֲלִינָה שְׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

*Vatichlena sheva shney hasava asher haya beeretz Mitzraim.*

53 Then the seven years of plenty which were in the land of Egypt ended,

נד וַתַּחֲלִינָה שְׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב לְבֹאֵא כְּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת  
וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָחֶם:

*Vatchilena sheva shney haraav lavo kaasher amar yosef vaihi raav bechal-haratzot  
uvchal-eretz Mitzraim haya lachem.*

54 and the seven years of famine began to come, as Joseph had said. The famine was in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.

נה וַתִּרְעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־פַּרְעֹה לֶלְחֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה  
לְכָל־מִצְרַיִם לְכוּ אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ:

*Vatirav kal-eretz Mitzraim vayitzak haam el-Pharo lalachem vaiyomer Pharoh  
lechal-Mitzraim lechu el-Yosef asheryomar lachem taasu.*

55 So when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread. Then Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph; whatever he says to you, do."

נו וַהֲרַעַב הָיָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר  
לְמִצְרַיִם וַיַּחֲזֵק הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

*Veharaav haya al kal-peney haaretz vaiyiftach Yosef et-kal-asher bahem vaiyishbor  
leMitzraim vaiyechezak haraav beeretz Mitzraim.*

56 The famine was over all the face of the earth, and Joseph opened all the storehouses and sold to the Egyptians. And the famine became severe in the land of Egypt.

נז וְכָל־הָאֲרָץ בָּאוּ מִצְרַיִמָּה לְשֹׁבֵר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעָב בְּכָל־הָאֲרָץ:

*Vechal-haaretz bau Mitzraima lishbor el-Yosef ki-chazak haraav bechal-haaretz.*

57 So all countries came to Joseph in Egypt to buy grain, because the famine was severe in all lands.